

D **Gebrauchsanweisung**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

GB **Operating Instructions**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

F **Mode d'emploi**
Bloc-accu A 12 / Bloc-accu AP 12

NL **Gebruiksaanwijzing**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

S **Bruksanvisning**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

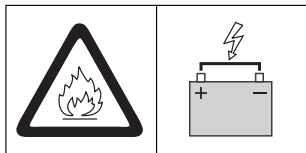
I **Istruzioni per l'uso**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

E **Manual de instrucciones**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

P **Instruções de utilização**
Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

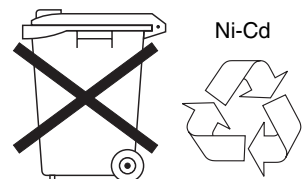
accu-system **V12**

Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Gehäuse:
Please adhere to the following safety instructions on the casing:
Veillez observer les instructions de sécurité figurant sur l'appareil :
Let op de veiligheidsaanwijzingen op het accuhuis:
Följ bruksanvisningen noga:
Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'apparecchio :
Observe las instrucciones de seguridad indicadas en la caja:
Por favor, observe as instruções de segurança na caixa:



Achtung! Kontakte dürfen mit Metallteilen nicht überbrückt werden!
Kurzschluss – Brandgefahr!
Warning! Contacts should never be bridged with metal! **Short-circuit – fire risk!**
Attention ! Les éléments de contact ne doivent jamais être reliés par du métal.

Risque de court-circuit – danger d'incendie !
Let op! Contacten mogen niet overbrugd worden met metalen onderdelen!
Kortsluiting – brandgevaar!
OBS! Kontakterna får ej kortslutas med metalldelar!
Kortslutning – Brandrisk!
Attenzione! Evitare che oggetti metallici tocchino accidentalmente i contatti dell'alimentatore : ciò potrebbe provocare un cortocircuito con conseguente **pericolo d'incendio.**
¡Atención! ¡No deben sobrepasar los contactos con piezas metálicas!
¡Peligro de corto circuito – incendio!
Atenção! Não curto-circuite os contactos com peças metálicas!
Perigo de incêndio por curto circuito!



Entsorgung der Ni-Cd-Zellen
bitte gemäß Angaben in dieser
Gebrauchsanweisung.
Disposal of Ni-Cd cells only as
per instructions in this booklet.
Pour le recyclage des accus,
reportez-vous aux informations
portées dans le mode d'emploi.

De Ni-Cd cellen niet met het normale huisvuil meegeven maar apart inleveren als klein chemisch afval.
Regler för kassering av gamla NiCd finns längre fram i bruksanvisningen.
Per lo smaltimento delle batterie al nickel-cadmio attenersi alle indicazioni riportate nelle presenti istruzioni.
Depositarlo en los contenedores de reciclaje según las instrucciones.
Para a eliminação das células Ni-Cd, proceda, por favor, como descrito nas instruções de manejo.

D
 Gebrauchsanweisung
 Seite 4 - 7

GB
 Operating Instructions
 Page 8 - 10

F
 Mode d'emploi
 Page 11 - 14

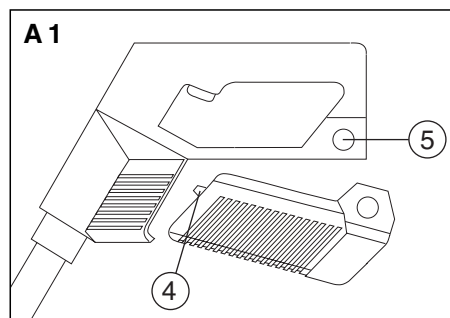
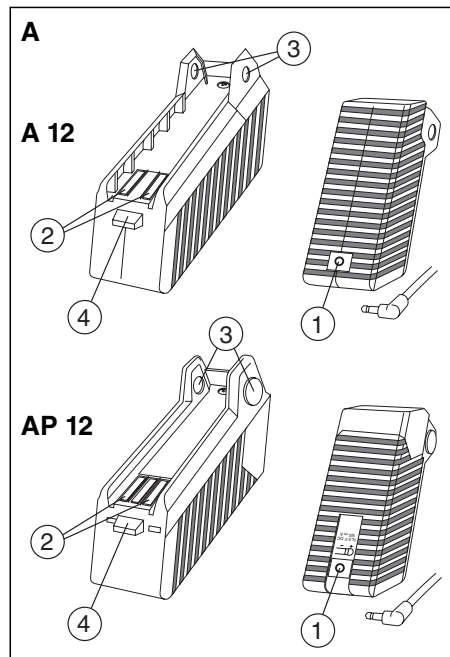
NL
 Gebruiksaanwijzing
 Pagina 15 - 18

S
 Bruksanvisning
 Sida 19 - 21

I
 Istruzioni per l'uso
 Pagina 22 - 25

E
 Manual de instrucciones
 Página 26 - 29

P
 Instruções de manejo
 Página 30 - 33





GARDENA

Accu A 12 / Accu-Pack AP 12

Lees deze gebruiksaanwijzing voor ingebruikname van uw accu zorgvuldig door.

Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de bladzijde met de afbeeldingen openslaan.

Inhoudsopgave

1. Technische gegevens
 2. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzing
 3. Bedieningsonderdelen
 4. Juiste gebruik
 5. Ingebruikname
 6. Verzorging, onderhoud en opslag
 7. Oude accu / recycling
 8. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips
- Garantie (p. 35)

1. Technische gegevens

Batterij
Spanning / capaciteit
Gewicht
Aantal keer op te laden

A 12 / AP 12

10 x 1,2 V NiCd
12 V / 1,3 Ah
0,6 kg
ca. 1.000

2. Aanwijzingen bij de gebruiksaanwijzingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en houdt u zich aan de aanwijzingen. Maakt u zichzelf aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het juiste gebruik van de accu en de juiste manier van opladen (zie gebruiksaanwijzing van het oplaadapparaat) evenals met de veiligheidsvoorschriften.

 **Uit veiligheidsoverwegingen mogen personen jonger dan 16 jaar evenals personen die niet bekend zijn met deze gebruiksaanwijzing geen gebruik maken van deze accu.**

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

3. Bedieningsonderdelen

1. Opname voor contactstekker (GARDENA netstroomadapter NL 12, art.nr. 2105)
2. Contacten
3. Opname- resp. ontgrendelknoppen
4. Vastzetnop
5. Vergrendelknoppen (V12 aansluitapparaat)

4. Juiste gebruik

Deze accu is onderdeel van het uitgebreide GARDENA accu-systeem V12 tuingereedschappen assortiment. De accu dient als energiebron voor alle accu-systeem V12 aansluitgereedschappen en is bestemd voor gebruik in privé- en hobbytuinen.

Met apparaten voor gebruik in privé en hobbytuinen worden die apparaten bedoeld die niet in openbare terreinen, parken, sportstadions, op straat of in de land- en bosbouw gebruikt worden.

De inhoud van de door de fabrikant bijgevoegde gebruiksaanwijzing is een voorwaarde voor het juiste gebruik van het apparaat. In de gebruiksaanwijzing staan ook de gegevens over het gebruik, onderhoud en opslag van het apparaat.

 **Let op! Wegens gevaar voor lichamelijk letsel, mag de accu niet gebruikt worden als energiebron voor andere apparaten.**

5. Ingebruikname

5.1. Opladen van Accu A 12

Om technische redenen is de accu **niet opgeladen**. Voor het eerste gebruik moet de accu derhalve opgeladen worden. Hiervoor kan uitsluitend de netstroomadapter NL 12 uit het accu-system V12 programma gebruikt worden.

Netstroomadapter NL 12, art.nr. 2105:
Oplaadtijd ca. 24 uur voor de eerste oplading;
vervolgens afhankelijk van het ontladingsniveau 12-24 uur.

De Accu krijgt zijn maximale prestatievermogen pas na meerdere (ca. 5) opladingen/ontladingen.

5.2. Opladen van het Accu-Pack AP 12

Om technische redenen is het Accu-Pack AP 12 **niet opgeladen**. Voor het eerste gebruik moet het Accu-Pack derhalve opgeladen worden. Hiervoor kunnen uitsluitend de oplaadapparaten van het accu-system V12 programma gebruikt worden, te weten:

Netstroomadapter NL 12, art.nr. 2105:
Oplaadtijd ca. 24 uur voor de eerste oplading;
vervolgens afhankelijk van het ontladingsniveau 12-24 uur.

Snellader SL 60, art.nr. 2100:
Oplaadtijd afhankelijk van het ontladingsniveau van het Accu-Pack 10 tot max. 60 minuten.

Het Accu-Pack krijgt zijn maximale prestatievermogen pas na meerdere (ca. 5) opladingen/ontladingen.

 **De Accu resp. het Accu-Pack dient uitsluitend met de bovengenoemde GARDENA oplaadapparaten opgeladen te worden. Alleen zo is een optimale technische afstemming tussen Accu en het desbetreffende oplaadapparaat gegarandeerd. Gebruik van andere oplaadapparaten kan leiden tot persoonlijke of materiële schade. Gebruik van andere oplaadapparaten heeft tot gevolg dat de fabrikant niet aansprakelijk meer is. Tevens vervallen bij gebruik van andere oplaadapparaten alle garantieverplichtingen van de fabrikant.**

5.3 Ingebruikname (Afb. A/A1)

Plaats de accu met de vastzetnop (4) in het opnamegedeelte van het desbetreffende gereedschap. Klik nu Accu A 12 met de opnameknoppen (3) resp. Accu-Pack AP 12 met de ontgrendelknoppen (3) tussen de vergrendelknoppen (5) van het aansluitapparaat en let erop, dat de accu goed vastzit. Door de beide oranje vergrendelknoppen (5) resp. de ontgrendelknoppen (3) van Accu-Pack AP 12 gelijktijdig in te drukken, maakt u de accu los van het gereedschap.

Tijdens het werken wordt de accu warm. Dit is normaal een heeft geen invloed op het vermogen van de accu.

6. Verzorging, onderhoud en opslag

Bewaar de accu op een droge, hoge, afgesloten vorstvrije plaats, die niet toegankelijk is voor kinderen. Voorkom hierbij fel zonlicht. **Bewaar de accu nooit aangesloten aan het gereedschap, om onjuist gebruik en ongelukken te voorkomen.**

Let er daarbij op, dat de buitenkant van het accublock evenals de contacten altijd schoon en droog zijn, voordat het oplaadapparaat aangesloten wordt. Bij vervuiling schoonmaken met een droge doek, **nooit onder stromend water.**


Indien u de accu langere tijd niet gebruikt, laadt de accu dan volledig op alvorens op te bergen. Omdat een NiCd-Accu onderhevig is aan zelfontlading, moet de accu na langere tijd opslag voor het eerste

gebruik weer volledig opgeladen worden.

7. Oude Accu / recycling

Deze accu's bevatten nikkel/cadmium-cellen. Als ze zijn opgebruikt, mogen ze niet met het normale huisvuil meegegeven worden, maar moeten ze op de juiste manier afgevoerd worden. Geef de oude accu daarom altijd aan uw GARDENA accu-system V12 dealer terug, of stuur de accu op naar de GARDENA technische dienst (adres: zie achterzijde).

8. Aanwijzingen voor het juiste gebruik, veiligheidstips

 **De accu niet direct na gebruik of verwarmd door de zon opladen.**

Stel de accu tijdens het opladen niet bloot aan direct zonlicht.

Laadt de accu altijd los van het V12 aansluitapparaat op.

Laadt de accu nooit op in de omgeving van zuren en licht ontvlambare materialen. Brandgevaar!

Gebruik de accu uitsluitend met de daarvoor bestemde aansluitapparaten.

In extreme gevallen kan er een kleine hoeveelheid accuvloeistof vrijkomen, hetgeen geen defect inhoudt.

Ga, indien deze situatie zich voor doet en het accuhuis dus niet meer dicht is als volgt te werk:

1. Lichaamsdeel dat met accuvloeistof in aanraking ge-

- komen is onmiddellijk met water en zeep wassen.
2. Accuvloeistof met azijn of citroensap neutraliseren.
 3. Indien er accuvloeistof in een oog is gekomen, oog minimaal 10 minuten met helder water spoelen. Raadpleeg vervolgens onmiddellijk uw huisarts.

Oude accu nooit in open vuur gooien. Explosiegevaar!

Let erop, dat de contacten niet met metaal of andere elektrisch geleidende delen overbrugd worden. Kortsluiting – brandgevaar!

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor produkten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

F

Garantie

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle est assurée par le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil. Le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA.

En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente et les Centres SAV agréés effectueront, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

NL

Garantie

GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aan-wijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

Stuur in geval van storing het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres.

Deutschland

GARDENA
International GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(0731) 490-123
Reparaturen:
(0731) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Calle Colonia
Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Buenos Aires

Australia

NYLEX
Consumer Division
76-88 Mills Road
P.O. Box 722
Braeside 3195
Melbourne, Victoria

Austria

GARDENA Österreich
Gesellschaft m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium)
NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

RGS Comercial Ltda
Av. Marginal do Rio
Pinheiros, 5200 Edifício
Montreal - Bloco e -
Terreo 05693-000 -
Sao Paulo - SP

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16
ет.4
София 1797

Canada

GARDENA
Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic
Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida
185 Loc.
Las Condes -
Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim Euro-
iberoamericana S.A.
Av. 12 bis Calle
16 y 18
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA
spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA
Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG
Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agropip
G. Psomadopoulos
& Co.
33a, Ifestou str. –
194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin
& Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori
Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins
Jules Neuberger
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA
Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX
New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland
Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA
Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA
Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

GARDENA
Portugal, Lda.
Recta da Granja
do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Hy - Ray Enterprises
Block 1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074

Slowenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

GARDENA
IBERICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid

Sweden

GARDENA
Norden AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕКТ
ул. фйдава 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - Istanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester VA 22604

2109-20.960.05/0041

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>